



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

### • Cha Chánh Xứ

Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4

### • Phó Tế Vĩnh Viễn

Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109

### • Thư Ký Giáo Xứ

Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều  
Điện Thoại: (301) 622-4895

### • Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ

### • Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh

Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
Điện Thoại: (240) 568-6116

### • Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ

Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3  
Email: bdh.glvnmd@gmail.com

### • Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức

Anh Trần Minh Hiếu  
Điện Thoại: (240) 515-8061

### • Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

#### \* Ban Phụng Vụ

-Trưởng Ban:

#### \* Ca Đoàn Cecilia:

Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959

#### \* Ban Cẩm Hoa:

Souer: (301) 288-7663

Các

#### \* Thiếu Nhi Thánh Thể:

Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294

#### \* Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:

(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

### Thứ Bảy:

3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và

Kính Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

## B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*

**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6:30 – 7:00 tối

*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

#### Thứ Hai - Thứ Sáu

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

6 giờ 30 tối: Chầu Thánh Thể

7 giờ tối: Thánh Lễ

#### Thứ Sáu Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:

Chầu Thánh Thể trong thinh lặng

6 - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/

Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá

7 giờ tối: Thánh Lễ

**BÀI SUY NIỆM**

**Hạnh Phúc Hay Đau Khổ Tùy Ta Sống**

Cuộc đời thật công bằng. Mình làm mình hưởng. Hạnh phúc hay khổ đau cũng tùy vào việc mình làm hôm qua và hôm nay mình nhận lại. Tuynhiên, khi nhìn vào dòng đời ta thấy sao có vẻ quá bất công! Tại sao những kẻ gian xảo, bất lương, chối bỏ Chúa lại là những kẻ thịnh vượng hơn cả, còn người hiền thì cứ liên tiếp gặp đủ tai nạn vạ kia? Tại sao những kẻ lừa dối xảo ngôn thì được ca tụng như vĩ nhân, còn kẻ ăn nói chân thành lại bị kết án xem thường?

Nhưng thựcra cuộc đời không bất công đâu, ai gieo gì sẽ gặt nấy. Hoạ - may cũng do chính mình làm nên.

Có chuyện kể rằng:

Vợ chồng An có một cửa hàng bán thực phẩm. Một hôm, An đi chơi về hỏi vợ:

- Này em, khúc giò thiu đâu rồi?
- Nhà đối diện mua rồi.
- Thế cân xúc xích bị chuột gặm?
- Nhà ấy cũng mua rồi.
- Còn hộp bơ cũ năm ngoài đã quá hạn?
- Nhà ấy cũng vét nốt!

An lấy hai tay ôm đầu:

- Thôi rồi! Anh vừa được nhà ấy mời ăn cơm!

Thực ra cuộc đời rất công bằng. Mỗi người đều có niềm vui và nỗi buồn khác nhau. Có điểm mạnh và điểm yếu khác nhau. Có người nhiều tiền nhưng lại thiếu sức khoẻ. Có người sự nghiệp, thành tích không cao nhưng sức khoẻ lại tốt. Hạnh phúc hay đau khổ cũng tùy vào cách nhìn của mỗi người. Một người nghèo sẽ tìm được niềm vui chỉ với vài trăm ngàn, nhưng khi có nhiều rồi, anh ta sẽ phải tiêu gấp nhiều lần mới thấy hạnh phúc thật sự. Thực ra nếu chúng ta có cả thế giới này thì chúng ta cũng vẫn chỉ ăn ngày 3 bữa, ngủ trên một chiếc giường mà thôi.

Hôm nay Chúa Giê-su bảo cuộc đời con người có hạnh phúc đời này và đời sau hay không cũng tùy chúng ta có làm hết trách nhiệm của mình không? Chúa nhắc chúng ta phải làm việc hết trách nhiệm như một quản gia trung tín. Dẫu phải hy sinh từ bỏ vẫn sẵn sàng như Abraham mau mắn vâng nghe lời Chúa dậy, sẵn sàng từ bỏ quê hương, từ bỏ mọi sự, đi theo con đường Chúa chỉ, không phải tìm trú ẩn an toàn ở dưới đất, mà tìm quê hương trên trời. Phải luôn ở tư thế làm việc như tôi tớ, như osin, dù có phải thắp đèn thức khuya suốt đêm chờ chủ về, suốt đời chờ Chúa đến, chúng ta vẫn phải trung thành chu toàn mọi việc của Chúa trao phó. Nếu sơ sót, lơ là, chểnh mảng, biếng nhác, bất cứ lúc nào, chủ về, Chúa đến, thì khốn cho đây tớ đó. Thật phúc cho đây tớ đang tỉnh thức lúc chủ về, lúc Chúa đến!

Nếu những ai trung tín trong trách nhiệm như vậy thì chắc chắn họ sẽ có một cuộc sống dư giả, thịnh vượng và hạnh phúc. Nhất là còn được Chúa Cha ân thưởng như

lời Chúa Giê-su nói: "Cha của anh em đã vui lòng ban Nước Trời cho anh em".

Cuộc đời ai cũng mong hạnh phúc thì hãy sống có trách nhiệm khi chu toàn bổn phận của mình với Chúa và tha nhân. Với Chúa luôn dành thời giờ tôn thờ Chúa qua việc đọc kinh dâng lễ, với tha nhân chính là biết sống phục vụ với đầy đủ tinh thần trách nhiệm và đầy yêu thương. Hãy sống tích đức để mua lấy Nước Trời mai sau. Nhưng đáng tiếc cho nhân loại hôm nay vẫn còn đó những người sống thiếu tỉnh thức bằng đời sống lười biếng và thiếu trách nhiệm trong bổn phận của mình, vẫn còn đó những người sống ngụp lặn trong đam mê tội lỗi, vẫn còn đó những người sống tham lam bất chính hơn là tích đức cho đời sau. Họ sẽ bị người thân xa lánh và họ sẽ mất cơ hội tham dự tiệc trường sinh mà chính Thiên Chúa sẽ thiết đãi họ.

Ước gì mỗi người chúng ta hãy sống giây phút hiện tại như là giây phút cuối cùng của đời mình để chúng ta sống có trách nhiệm hơn, sống tỉnh thức hơn. Ước gì mỗi người chúng ta cùng được chủ vui mừng đón tiếp trong bữa tiệc vĩnh cửu nơi quê hương trên trời. Amen

**Lm. Jos Tạ duy Tuyên.**

Chúa nhật 19 thường niên, năm C-2019

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TÂM**

Cầu nguyện cho các doanh nghiệp nhỏ hay trung bình để đứng trước khủng hoảng xã hội và kinh tế các doanh nghiệp này vẫn tìm được cách tiếp tục hoạt động và phục vụ các cộng đồng của chúng ta.



**TIN TRONG TUẦN**

**MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ** - Xin báo trước Lễ Trọng Đức Mẹ Hòn Xác Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ, năm nay rơi vào **thứ Hai ngày 15 tháng 8**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có thánh lễ **8 giờ sáng** và **thánh lễ 7 giờ tối**. Cũng đề giúp cho việc cử hành Lễ Quan Thầy, vào **Chúa Nhật sau đó, ngày 21 tháng 8**, trước thánh lễ 11 giờ, Giáo Xứ sẽ có **Kịệu và Lăn Chuối Tôn Kính Đức Mẹ**, và sau thánh lễ sẽ có **picnic** cho cả Giáo Xứ.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2022-2023** – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 20 tháng 8 năm 2022** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 27 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

**Cũng đặc biệt lưu ý:**

1. *Chương Trình Dự Tòng của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh* cho những ai cần.
2. *Giáo Xứ cũng có chương trình dự tòng phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**ĐƠN GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ VIỆT NGŨ 2022-2023**

Đối với các phụ huynh có con em học trong niên học 2021-2022 (ngoại trừ những em học sinh lớp 8 GL và VN), Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ qua các em đã gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2022-2023). Trên đơn, chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị. Phụ huynh chỉ cần điền những thông tin khác, cũng như điền tên của những con em mới muốn học niên khóa tới. Nếu các em đánh mất đơn, xin phụ huynh dùng đơn ghi danh trống như những phụ huynh mới.

Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học trong niên khóa 2021-2022, xin lấy đơn ghi danh trống được để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2022-2023. Xin lưu ý chương trình GL-VN bắt đầu từ lớp mẫu giáo cho đến lớp 8.

*Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ.* Điền xong, phụ huynh đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. *Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc.* Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Xin nộp đơn và đóng học phí trước ngày 31 tháng 7; phụ huynh nào ghi danh cho con em sau ngày đó phải đóng tiền phạt 50 dollars.

Cũng xin loan báo ngày khai giảng hay ngày học đầu tiên của niên khóa mới GL-VN sẽ là **Chúa Nhật ngày 11 tháng 9** (sau CN cuối tuần lễ Lao Động). Giáo Xứ sẽ dâng Thánh Lễ 11 giờ Chúa Nhật hôm đó để xin Chúa thánh hóa niên học mới và ban phúc lành cho thầy cô, học sinh, và phụ huynh.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glvn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glvn.olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

**LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI**

Bắt đầu từ năm 2020, Giáo Xứ chúng ta áp dụng chương trình 2 năm chuẩn bị Thêm Sức. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua, các em vào lớp Thêm Sức năm thứ hai. Giáo dục đức Tin cho các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 thay đổi phù hợp với mục vụ giới trẻ. Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị, các em sẽ được Thêm Sức trong thời gian từ gần cuối tháng 5 (19/5) cho đến đầu tháng 6 (3/6) năm 2023. Cũng xin lưu ý: Các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 có đơn ghi danh riêng, không dùng đơn ghi danh của chương trình GL-VN chỉ dành cho các em từ Mẫu Giáo tới lớp 8. Đơn ghi danh cho lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được phát trước hoặc khi Cha Sở và các GL viên Thêm Sức họp với phụ huynh vào tháng 9. Ngày giờ họp sẽ được thông báo sau.

**TRẠI HÈ CỦA MỤC VỤ GIỚI TRẺ** - Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ sẽ tổ chức trại hè vào hai ngày thứ Sáu và thứ Bảy, tức ngày 12 đến ngày 13 tháng 8. Tất cả các em học sinh trung học, từ lớp 8 Giáo Lý niên học tới cho đến các em đã thêm sức xong, đều được mời gọi tham dự. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

**OLVN Youth Ministry's Summer Camp:** on August 12-13, 2022 at Our Lady of Vietnam Catholic Church. Fee: \$40. Content: Water Games – Cookout – Sports – Education – Team Building – T shirts and more. Contact: Thao Le 240 383 7394 or [thaojackie@yahoo.com](mailto:thaojackie@yahoo.com).

**GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN**

– Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 7 năm 2022, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$6,100 đến từ 10 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này (từ tháng 7 năm 2021 đến tháng 6 năm 2022 tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$86,400).

**THÁNH LỄ VÀ CHỨNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN**

– ĐHY Wilton Gregory sẽ cử hành Thánh Lễ Kỷ Niệm Hôn Phối Hàng Năm Lần Thứ Nhất để đề cao Ôn Gọi Hôn Nhân vào thứ Bảy ngày 20 tháng 8 lúc 9 giờ 30 sáng tại Vương Cung Thánh Đường Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội trong thủ đô Washington. Mỗi giáo xứ được mời gọi cử ba đôi hôn phối đại diện Giáo Xứ tham dự thánh lễ. Thánh lễ sẽ được ghi âm và được đăng trên mạng của TGP để mọi người đều có thể tham dự. Bên cạnh ba đôi đại diện, tất cả các đôi kỷ niệm hôn phối khác được mời gọi ghi danh với giáo xứ để lãnh chứng nhận từ ĐHY Gregory mừng kỷ niệm hôn phối hàng năm của họ. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, ghi rõ ràng và đầy các thông tin cần thiết, gửi bưu điện đến văn phòng giáo xứ nộp lại hay đưa cho thư ký trong giờ làm việc và trước ngày 3 tháng 8 (2022).

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH**

Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tỉnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN**

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI HÀNG NĂM CỦA TỔNG GIÁO PHẬN**

– Tính đến ngày 25 tháng 4 năm nay, tổng số tiền chúng ta cam kết đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho Tổng Giáo Phận là \$74.410 (đến từ 217 cá nhân/gia đình tham gia, và 117.6% vượt chỉ tiêu được giao là \$63,300). Còn tổng số tiền chúng ta thật sự đóng góp là \$63,138. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Nhân** – Anh *Giuse Trần Nguyễn Phú* và chị *Maria Madalena Võ Như Huyền* (hai giáo dân trong Giáo Xứ) sẽ cử hành bí tích Hôn Nhân trong thánh lễ vào 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng Tám năm 2022 trong nhà thờ Giáo Xứ. Chúng ta cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích hôn nhân.

**Cảm Ơn của Các Soeur Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor)** – Các Soeurs Tiểu Muội Người Nghèo (Little Sisters of the Poor, Dòng do thánh nữ Jeanne Jugan thiết lập) chân thành cảm ơn Giáo Xứ đã rất quảng đại giúp cho việc quyên góp chăm sóc những người già neo đơn hay nghèo túng vào cuối tuần ngày 21-22 tháng Năm. Kết quả là các soeur quyên được trên \$7,000.00 (\$6,267 tiền mặt và \$780 tiền check).

**CÁC TIN TỨC KHÁC  
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật của Giáo Xứ Truyền Trực Tuyến.**  
Từ này về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể *theo dõi trực tuyến* (livestream) *cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ* trên Facebook “Our Lady of Vietnam Catholic Church” và trên YouTube “Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam”.

**THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN TRUYỀN HÌNH** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỒN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ** - (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

**Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 06/08/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 19 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**  
**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Phero Nguyễn Như Thành, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường

- ✠ 2LH Phero Nguyễn Văn Hách, Maria Nguyễn Thị Nguyệt, Cùng Tất cả các LH người thân và các LH mồ côi
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Huy Thuận và Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✠ 2 LH Phaolo và Maria Nguyễn Văn Liễu
- ✠ 2 LH Teresa Phạm Thu Nguyệt và Maria Đặng Côi
- ✠ Cầu cho 5LH Tôma, Maria, Giuse, Agnes, Mattha, và các LH mồ côi, Tạ ơn Chúa theo ý người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD bình an mạnh khỏe
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Hưng Trang và các GD khác

**Chúa Nhật 07/08/2022 – Lễ Chúa Nhật 19 Thường Niên Năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**  
**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 4LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ 2LH Louis Nguyễn Xuân Vinh và Maria
- ✠ 2LH Maria Vũ Thị Mân và Anton Đoàn Văn Tình
- ✠ LH Giuse và Maria Phạm Lữ
- ✠ LH Phạm Quế
- ✠ 2LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzter
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Gioan-kim Nguyễn Thế Hanh
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Thai Nhi và các LH khác trong luyện ngục của GD Châu Tuyết
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà Nội Ngoại, và các LH mồ côi thai nhi cho một GD xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử Đức Mẹ và bình an cho GD Phạm Thị Loan và GD Nga Đào

**Lễ 9:00 am**

- ✚ LH Cha Phero, Cha Đa Minh, Cha Giuse và LH Tiên Nhân
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng, mới qua đời
- ✚ LH Maria Phạm Thị Mai, mới qua đời
- ✚ LH Martino Cao Văn Lộc, lễ giỗ
- ✚ LH Anne Nguyễn Thị Thanh Hà, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Maria, lễ giỗ
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh và Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ 2LH Maria Vũ Thị Mân và Anton Đoàn Văn Tình
- ✚ 2LH Bùi Ngọc Thỏ và Huỳnh Thị Giác
- ✚ 2LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✚ LH Giacobe Tống Viết Văn
- ✚ LH Catarina Đoàn Thị Hường
- ✚ 2LH Dominico Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Tuyết
- ✚ 2LH Phanxico Xavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Tương
- ✚ 2LH Anna Nguyễn Kim Duyên và Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✚ LH Lê Clay
- ✚ 3LH Đa Minh Phạm Văn Thiện, Maria Nguyễn Thị Láng và Đa Minh Phạm Văn Thành
- ✚ 3LH Maria, 2LH Đa Minh, 2LH Giuse Maria và các LH Thai nhi
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Bạn bè Thân Nhân Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin ơn bình an và cầu ý nguyện riêng của một GD xin
- ✚ Xin ơn bình an cho con trai
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Vy
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Thánh Gia Thất và cầu bình an, sức khoẻ cho GD Vũ Tổng, Vân Xinh Vy, Trần Thị Tin và GD Thạnh Clow
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD được bình an

**Lễ 11:00 am**

- ✚ LH Augustino Maria Nguyễn Thành Hùng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Phero Nguyễn Văn Hách, Maria Nguyễn Thị Nguyệt, cùng tất cả các LH Người Thân và LH mồ côi
- ✚ 4LH Catarina, Gioan-kim, Gioan và Gioan Baotixita
- ✚ 2LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✚ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✚ 2LH Maria Vũ Thị Mân và Anton Đoàn Văn Tình
- ✚ LH Tôma Bạch Thái Hồ
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sần
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi của GD Nguyễn Quyên
- ✚ Cầu cho các LH người thân và bạn bè của Chị Phạm Thị Đượm
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho GD Hưng Trang và các GD khác
- ✚ Tạ ơn Chúa Nhân ngày kỷ niệm 30 năm hôn phối cho A/C Nhật-Thủy
- ✚ Tạ ơn Chúa Nhân ngày kỷ niệm 25 năm hôn phối cho A/C Thiệu-Vanna
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✚ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ cho GD Nga Đào
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse cho GD Maria Khanh
- ✚ Tạ ơn Chúa ban cho con kỷ niệm 18 năm Hôn Phối, An Minh & Minh Anh xin
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an sức khỏe cho anh chị Vũ Ích
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Hai 08/08/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Giuse Đinh Hertzler, lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Thế Toàn, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Hải
- ✚ LH Đa Minh
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh

**Thứ Ba 09/08/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong**

**luyện ngục và các LH thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Maria Nguyễn Văn Liễu, mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân của một người xin
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, và bình an sức khỏe cho các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên, Dũng Khảm

**Thứ Tư 10/08/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho các linh hồn mồ côi cho GD Ngô Lâm Thảo
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà và xin ơn bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Hoàng Quân và Maria Hồ
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD của một người xin

**Thứ Năm 11/08/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, các LH mồ côi, và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho Hội Viên Phong trào Thăng tiến hôn nhân Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu xin bình an sức khỏe cho các GD Tổng Thị Mỹ

- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Kim Sơn, GD Hoàng Bá Lộc, GD Thúy Phạm, GD Nguyễn Thị Hồng, GD Đỗ Hữu Trí, GD Nguyễn Bá Long, GD Vũ Thị Quê và GD Nguyễn Loan
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ được bình an, sức khỏe, Chữa lành và hoàn cải cho GD Trâm Anh

**Thứ Sáu lễ 12/08/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tụ
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Duy Thuận, Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ 2LH Catarina Trần Thị Vui và Maria Nguyễn Thị Lê
- ✚ 2LH Gioan Nguyễn Văn Công và Giuse Trần Đình Nguyên
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✚ Cầu cho 5LH Tôma, Maria, Giuse, Agnes, Mattha, và các LH khác, và Tạ ơn Chúa
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ
- ✚ Tạ ơn Chúa cho GD Sơn Sô
- ✚ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho các Ca Viên Ca Đoàn Cecilia hằng say phụng vụ Thiên Chúa và phục vụ Cộng Đồng
- ✚ Cầu bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**08/01/2022**

<b>Quỹ Điều Hành</b>		<b>\$14,419.00</b>
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>		<b>\$7,159.00</b>
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$2,663.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$2,986.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$1,510.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác</b>		<b>\$7,260.00</b>
1. Rau & Đậu Hũ – Chị Soạn		\$200.00
2. Chị Xuân bán rau		\$50.00
3. Dâng Hoa Đức Mẹ		\$10.00
4. Lệ phí GLVN		\$7,000.00
<b>Chi Trong Tuần</b>		<b>\$55,788.11</b>

**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MD Tax Solutions CPA Inc.**  
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com  
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các  
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm  
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Edén Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: hieuthao189@yahoo.com  
 Website: www.newtekstudio.com

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"**  
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và  
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:  
[www.tuthientruongbuudiep.com](http://www.tuthientruongbuudiep.com)  
[www.smile.amazon.com/hoituthientbld](http://www.smile.amazon.com/hoituthientbld)  
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số  
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.  
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.  
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

**Loving Care Home Services**  
**Hỗ trợ, chăm sóc người**  
**Cao Niên tại nhà.**  
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần  
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm  
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.  
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ  
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn  
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già  
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.  
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.  
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao  
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu  
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.  
**Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085**  
**Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)**  
**OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800**

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**TRAN ORTHODONTICS** Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: www.TranOrtho.com

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,**  
**NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc**  
**lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
 vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
**"Home Mortgage Lender"**  
 Specializing In Residential & Commercial Lending  
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.  
**Anna Linh Phạm**  
 301-335-8128  
 annalondon2@yahoo.com  
 1964 Gallows Road Suite 302  
 Vienna, VA 20182

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt  
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
**(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**

**Anna Linh Phạm** Licensed Sales Agent  
**United Healthcare** Community Plan  
**General Financial:**  
 Life Insurance, Health Care, Medicare  
**18514 Viburnum Way**  
**Olney, MD 20932** P: 301-335-8128  
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA**  
**SAIGONESE**  
 Bánh Mì và các loại Chả  
 làm tại chỗ.  
 Nhận đặt to go  
**Kính mời quý khách**  
 11232 Grandview Avenue,  
 Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**  
 www.banhmisaigonese.com

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thanh  
**(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com**

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
**(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com**  
 licenced: MD & D.C

**VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y**  
**Tại Hyattsville - Maryland**  
**BS Đông Y PHẠM THANH VÂN**  
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783  
**ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)**  
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com  
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)  
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**  
**Design & Build Residential & Commercial**  
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,  
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,  
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường  
 ống trong và ngoài nhà  
**Tham khảo miễn phí** Tel: (301)675-7997  
**LICENSED and INSURED** Cell: (240)505-5330  
 Fax: (301)949-8438